

Художественное влияние Труппы Реды
Автор Фарида Фахми, перевод Карины Чистовой
Статья #4 из 8

Полевые работы

Адаптация Махмуда Реды традиционных и местных танцевальных событий для сцены



Исследование традиционных и местных танцевальных Событий

Я должна отметить, что неизвестно, сохраняются ли до сих пор танцевальные события там, где они были исследованы и задокументированы более 50 лет назад. Социальные, культурные и демографические изменения произошли в каждом регионе Египта. Вторжение урбанизации в сельскую местность привело к изменениям средств существования жителей. Появление телевидения, видео и спутниковой связи, а также социальные сети повлияли на то, как люди проводят свое свободное время.

Египет охватывает различные культурные регионы. Здесь есть Бедуины Западной и Восточной пустынь, жители дельты Нила на севере, жители Северного и Южного Верхнего Египта, Нубии и жители побережья Красного моря, Синая, а также жители Новой Долины, оазиса Сива, Дахла и Харга. В этих районах существуют разнообразные музыкальные и танцевальные традиции. Танец занимает определенное место в священных и светских событиях, а также в частных и общественных празднествах. Он играет важную роль в таких церемониях, как свадьба, обрезание и другие. В некоторых отдаленных регионах определенные движения, которые могут быть описаны как танец, выполняются на похоронах.

Полевая работа, которая послужила основой для сбора танцевального материала для сценической адаптации Махмуда Реды

Танец - это страсть, которая обладает Махмудом Редой и мной. На важном этапе своего творческого развития как хореографа он организовывал поездки в разные части Египта в поисках материала для будущих выступлений. Эти поездки происходили между 1965 и 1967 годами. Его целью не было исследовать местные танцевальные традиции и события, которые он наблюдал, для каких либо этнографических целей. Его адаптации никогда не задумывались как точная копия местных танцев, которые он наблюдал и задокументировал. Сбор материала был, прежде всего, для того, чтобы найти вдохновение и выявить потенциал, что традиционный танец можно предложить для сцены.



В каждую из наших поездок мы брали с собой разных членов его группы, как мужчин, так и женщин. Он верил, что его танцоры должны изучать процесс документации. Прямой контакт с людьми и единение с ними были важны. Познание движений и участие в событиях, когда это было возможно, были ценны не только для изучения движений, но и чтобы почувствовать дух и стиль каждого отдельного танцевального события. Позже основные компоненты этих танцев были выделены, проанализированы и задокументированы.

К сожалению, его попытки научить их проводить исследования с пониманием его рабочего процесса не имели успеха. Ни у одного из участников не было желания или инициативы, с тех пор, следовать по его стопам, несмотря на то, что многие районы Египта еще не были исследованы. Эти танцоры решили переделывать то, что они взяли из его танцев и его метода преподавания, и выступать в гостиницах и на туристических курортах или путешествовать и обучать за рубежом.

Документация в этих полевых поездках принимала множество форм: письменное описание, фотографии и записи на магнитной ленте, а в редких случаях - 8-миллиметровая киноплёнка. Из-за ограниченного доступа к передовой фототехнике в то время, события, которые происходили ночью, не были сфотографированы. Один из самых запоминающихся случаев был Эль-Дахия в Северном Синае. Хотя это танцевальное событие не было задокументировано с помощью фото, оно все еще запечатлено в моей памяти, несмотря на то, что прошло много лет. Наблюдать танцевальные события в их естественной среде - это опыт, который невозможно легко забыть.

В течение этих поездок музыкальные инструменты, типичные для каждого района, были записаны, все новые и разнообразные ритмические рисунки были исследованы. Из-за различных диалектов, присущих разным районам Египта, песни были записаны, а тексты песен были расшифрованы. Эти традиционные песни всегда были представлены на сцене в их первоначальном диалекте. Каждая деталь костюмов и украшений была изучена и записана. Иногда нас учили, как носить различные костюмы и аксессуары.

В некоторых сообществах Египта, когда исследователи не имели возможности наблюдать женские танцы, я посещала их частные помещения, записывала их песни и изучала, как они двигались. В других случаях дети из сообщества имитировали танцы их матерей и демонстрировали, как надевать их традиционный наряд.



Каждый танец был переработан в соответствии с возможностями, которые он предлагал. Некоторые танцы содержали большой выбор движений, в то время как в других было проявлено больше художественной свободы, в виде инновационных, но согласованных дополнений, которые были взяты из других танцев. Типичные пространственные структуры каждого танцевального события были сохранены и, в некоторых случаях, расширены. Избыточные аплодисменты были ограничены некоторыми секциями танца, в то время как другие значительные ритмические узоры были дополнительно развиты.

Благодаря своей культурной чувствительности, Махмуд Реда осознавал важность социальных норм каждого региона, который он посещал. Его постановки соответствовали местным традициям, соблюдая первоначальный уровень близости между мужчинами и женщинами и их взаимоотношений в каждом местном танцевальном событии. В некоторых случаях, включение танцовщиц в мужские танцы оставалось в пределах общественного этикета, и было принято широкой египетской публикой.

Эти поездки принесли большой ассортимент танцевальной лексики. Она была включена в репертуар учебных классов. Махмуд Реда позволил себе больше творческой свободы в постановках некоторых традиционных танцев, которые предлагали немного вариаций, оставаясь в рамках структуры и эстетики оригинала. Другие танцы, которые имели самобытные качества и большое многообразие движений, стали непосредственными источниками вдохновения.

Данный текст не предназначен как углубленное исследование каждого танцевального события, которое мы адаптировали для сцены. Моя цель – дать читателю обзор исследований, проведенных труппой Реды в течение периода, когда мы путешествовали по различным провинциям Египта. Много танцев, которые мы исследовали, одержали победу в важных международных фольклорных фестивалях.
